

Università degli Studi di Milano  
Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni  
Dipartimento di Filosofia "Piero Martinetti"

Evento a prenotazione obbligatoria

## IN COLLABORAZIONE CON

CRC Geolitterae – L'immaginario spaziale fra letteratura e geografia

## Tradurre Abdulrazak Gurnah

### DATA, ORARIO E SEDE

Venerdì 18 novembre 2022 | H 10:30-12:00  
Aula 113 | Via Festa del Perdono 3

### INTERVENTI

Nicoletta Brazzelli (Università degli Studi di Milano)  
Alberto Cristofori (editore, scrittore e traduttore)  
Gaetano Mangiameli (Università degli Studi di Milano)  
Lidia de Michelis (Università degli Studi di Milano)  
Alberto Pezzotta (Università Iulm)  
Itala Vivan (Università degli Studi di Milano)

### LIBRI PRESENTATI

Abdulrazak Gurnah, *Sulla riva del mare*, trad. Alberto Cristofori, La nave di Teseo, Milano 2021  
Abdulrazak Gurnah, *Paradiso*, trad. Alberto Pezzotta, La nave di Teseo, Milano 2022  
Abdulrazak Gurnah, *Voci in fuga*, trad. Alberto Cristofori, La nave di Teseo, Milano 2022

### DESCRIZIONE

La nave di Teseo sta pubblicando le traduzioni italiane di tutte le opere di Abdulrazak Gurnah, scrittore inglese originario di Zanzibar, premio Nobel per la letteratura 2021, che racconta storie di migrazioni tra la costa orientale dell'Africa affacciata sull'Oceano Indiano e la Gran Bretagna. Muovendosi fra mondi differenti, i suoi personaggi sradicati ricostruiscono faticosamente le loro identità ibride. La lingua utilizzata da Gurnah è ugualmente ibrida: il suo inglese comprende infatti espressioni e termini swahili e arabi, accoglie risonanze intertestuali e ingloba tradizioni sia africane e orientali che occidentali.

Tradurre Gurnah è una sfida, ma anche un'opportunità per confrontarsi con la diversità e con gli intrecci linguistici e narrativi di romanzi che illuminano i nessi fra il passato coloniale e il presente e trascendono i confini geografici e culturali. La convergenza di saperi e discipline, di cui i partecipanti all'incontro sono portatori, permetterà di esplorare la complessità delle opere dello scrittore, attraverso l'analisi linguistica e letteraria e le prospettive della geografia e dell'antropologia.

Evento a prenotazione obbligatoria

<https://work.unimi.it/eventir/registrazione?code=8389>